

Ministerie van Buitenlandse Zaken

Postbus 20061
2500 EB 's-Gravenhage
Telefoon 070 - 3 48 64 86
Telex 31326

Aan de Staatssecretaris van Justitie
Immigratie en Naturalisatie Dienst,
Postbus 30125,
2500 GC Den Haag.

Datum	Doorkiesnummer	Kenmerk
23 januari 1998	070-348.4517	DPC/AM-539282

Onderwerp	Dienstonderdeel
Opvang alleenstaande minderjarigen in China	Personenverkeer, Migratie en Consulaire Zaken/ Asiel- en Migratiezaken

In aanvulling op mijn brief van 19 april 1996 informeer ik u onderstaand over een aantal aspecten van de opvang van alleenstaande minderjarigen en de algemene situatie ten aanzien van deze groep in China.

De positie van de 16-18 jarigen in het maatschappelijk verkeer

Een burger is volgens artikel 11, eerste lid, van het Chinese Burgerlijk Wetboek (Algemene Beginselen van Burgerlijk Recht) op zijn 18-de jaar volwassen en bevoegd alle rechtshandelingen te verrichten. In dezelfde lijn bepaalt artikel 2 van de Wet op de Bescherming van Minderjarigen van 4 september 1991 dat minderjarig zijn burgers jonger dan 18 jaar.

In afwijking van dit algemene beginsel van meerderjarigheid bij 18 jaar, bestaan er een aantal specifieke bepalingen ten aanzien van minderjarigen die de leeftijd van 16 jaar bereiken. Op grond van artikel 11, tweede lid, van het Chinese Burgerlijk Wetboek wordt een Chinese minderjarige die de leeftijd van 16 jaar heeft bereikt en in zijn eigen levensonderhoud voorziet door middel van inkomsten uit arbeid, geacht handelingsbevoegd te zijn.

Artikel 14 van het Wetboek van Strafrecht bepaalt voorts ten aanzien van 16-jarigen dat iemand die ten tijde van het plegen van een strafbaar feit de leeftijd van 16 jaar heeft bereikt, strafrechtelijk aansprakelijk is. Aan iedere Chinees die de leeftijd van 16 jaar heeft bereikt wordt voorts een identiteitskaart verstrekt. Het bezit van deze kaart is, op grond van de artikelen 1 en 2 van de Bepalingen betreffende identiteitskaarten voor ingezetenen, een vereiste voor zelfstandige deelname aan het maatschappelijk leven.

Opvang in familiekring

De zorg en opvang voor verweesde (gezonde) kinderen vindt in China doorgaans plaats in de uitgebreide familiekring. De plicht jegens familie is in de sociale structuur van China diep geworteld. Plaatsing van een alleenstaand minderjarig familielid in een sociale instelling leidt bovendien tot aanzienlijk gezichtsverlies van de familie.

Bij het ontbreken van naaste familieleden kan het voor derden aantrekkelijk zijn om de voogdij voor een gezond weeskind op zich te nemen. In agrarische gemeenschappen worden kinderen nog steeds als een oude-dag-voorziening beschouwd. Door de zorg

van een weeskind op zich te nemen kunnen bestaande ouderparen op een legale manier meer kinderen in hun gezin opnemen dan krachtens de geboorteregels van het één-kind-beleid van China is toegestaan. Zij krijgen dan de voogdij over dit kind en de status van pleegouders daar wettelijke adoptie van gezonde weeskinderen alleen is toegestaan aan kinderloze echtparen.

Opvang in weeshuizen en instellingen van maatschappelijk welzijn

Alleenstaande minderjarigen worden bij het ontbreken van naaste familie ondergebracht in een weeshuis (Children's Welfare Institution), indien het betreft kinderen tot en met 14 jaar, of in een instelling van maatschappelijk welzijn (Social Institution) als het jongeren betreft van 15 tot en met 17 jaar. Laatstgenoemde instelling valt onder de verantwoordelijkheid van de provinciale afdeling van het Ministerie van Burgerzaken. Bij plaatsing in een instelling komt de voogdij over een minderjarige formeel te berusten bij de desbetreffende instelling. In de regel treedt de directeur van de instelling als zodanig op.

In de praktijk bevinden zich in de instellingen van maatschappelijk welzijn voornamelijk gehandicapte kinderen (gemiddeld 80%). In de regel zijn dit geen verweesde maar verlaten kinderen. Dit verschijnsel hangt samen met het één-kind-beleid van China, dat tot gevolg heeft dat ouders hun gehandicapte kind achterlaten in de hoop nog een gezond kind ter wereld te kunnen brengen.

In het algemeen zijn de weeskinderen in deze instellingen niet ouder dan 16 jaar. Na afloop van de leerplicht (van 7 tot 16 jaar) zijn de overheid en het bedrijfsleven op grond van artikel 37 van de Wet op de Bescherming van Minderjarigen gehouden de schoolverlaters die niet in aanmerking komen voor hoger vervolgonderwijs, op te nemen in het arbeidsproces. Op grond daarvan bemiddelt de instelling bij het bereiken van die leeftijd bij het verkrijgen van werk bij een werkeenheden van een staatsbedrijf. Indien een alleenstaande minderjarige de instelling verlaat om (meestal) zich aan te sluiten bij een werkeenheden van een staatsbedrijf of (zelden) bij een onderwijsinstelling, dan wordt door die werkeenheden of onderwijsinstelling de voogdij overgenomen. De werkeenheden draagt tevens zorg voor de huisvesting van het kind. Veelal zijn dit slaapzalen of kamers die met anderen moeten worden gedeeld. De meeste stedelijke staatsbedrijven verlenen huisvesting en medische zorg (doorgaans zwaar gesubsidieerd) alsook enige subsidie voor de belangrijkste voedingsmiddelen. In de (incidentele) gevallen dat een kind voor hoger onderwijs in aanmerking komt, wordt het gehuisvest door de onderwijsinstelling. Als de werkeenheden nog niet in staat is om huisvesting te verlenen komt het voor dat een weeskind nadat hij of zij werk heeft gevonden in de instelling blijft wonen.

Alleen bij mentaal of fysiek gehandicapte wezen, bij wie geen sprake kan zijn van hogere studie of werk, blijven de instellingen van maatschappelijk welzijn opvang verlenen.

Samenvatting

De kwaliteit van de opvang in de verschillende instellingen is overeenkomstig de geldende normen en standaarden van de Chinese samenleving. Opvang van alleenstaande minderjarigen is tot de leeftijd van 16 jaar gewaarborgd in de sociale instellingen. Vanaf het 16-de jaar worden de meesten geplaatst bij een werkeenheden.

heid waarbij de voogdij overgaat naar die werkeenheid die alsdan zorgt voor opvang en huisvesting. Een en ander leidt ertoe dat alleenstaande 16-jarigen in de praktijk veelal eigen inkomsten hebben en op grond van de wet in het maatschappelijk verkeer beschouwd worden als personen met volledige bevoegdheid om rechtshandelingen te verrichten.

In geval van terugzending van alleenstaande minderjarigen in de categorie van 16 tot 18 jaar, zal bij aankomst in China van overheidswege zonodig een werkplek worden gezocht of kunnen betrokkenen eventueel zelf werk zoeken.

De Chinese overheid is niet bereid om preciese informatie te verstrekken over de wijze van opvang in concrete gevallen, omdat zij dit ziet als inmenging in haar interne aangelegenheden. De Chinese autoriteiten hebben echter steeds hun verantwoordelijkheid voor de opvang van deze groep erkend en uitdrukkelijk toegezegd zorg te dragen voor goede opvangmogelijkheden. Dezerzijds bestaan er geen indicaties om aan te nemen dat de opvang bij terugkeer van deze groep in China niet conform de vigerende bepalingen geschiedt in de daartoe bestemde instellingen, die in China in voldoende mate aanwezig zijn.

DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
voor de Minister,
De Directeur Personenverkeer, Migratie en Consulaire Zaken,

mr H.H. Siblesz

Bijlagen:

Artikel 11 van de Algemene Beginselen van Burgerlijk Recht;
Artikel 1 en 2 van de Bepalingen betreffende identiteitskaarten voor ingezetenen;
Artikel 2 en 37 van de Wet op de Bescherming van Minderjarigen; en
Artikel 14 van het Wetboek van Strafrecht.

General Principles of the Civil Law of the People's Republic of China

*(Adopted at the Fourth Session of the Sixth National
People's Congress, promulgated by Order No. 37 of
the President of the People's Republic of China
on April 12, 1986, and effective
as of January 1, 1987)*

Contents

- Chapter I* Basic Principles
- Chapter II* Citizen (Natural Person)
 - Section 1* Capacity for Civil Rights and Capacity for Civil Conduct
 - Section 2* Guardianship
 - Section 3* Declarations of Missing Persons and Death
 - Section 4* Individual Businesses and Leaseholding Farm Households
 - Section 5* Individual Partnership
- Chapter III* Legal Persons
 - Section 1* General Stipulations
 - Section 2* Enterprise as Legal Person
 - Section 3* Official Organ, Institution and Social Organization as Legal Persons
 - Section 4* Economic Association
- Chapter IV* Civil Juristic Acts and Agency
 - Section 1* Civil Juristic Acts
 - Section 2* Agency
- Chapter V* Civil Rights
 - Section 1* Property Ownership and Related Property Rights
 - Section 2* Creditors' Rights
 - Section 3* Intellectual Property Rights
 - Section 4* Personal Rights
- Chapter VI* Civil Liability
 - Section 1* General Stipulations

Chapter II

Citizen (Natural Person)

Section 1

Capacity for Civil Rights and Capacity for Civil Conduct

Article 9 A citizen shall have the capacity for civil rights from birth to death and shall enjoy civil rights and assume civil obligations in accordance with the law.

Article 10 All citizens are equal as regards their capacity for civil rights.

Article 11 A citizen aged 18 or over shall be an adult. He shall have full capacity for civil conduct, may independently engage in civil activities and shall be called a person with full capacity for civil conduct.

A citizen who has reached the age of 16 but not the age of 18 and whose main source of income is his own labour shall be regarded as a person with full capacity for civil conduct.

Article 12 A minor aged 10 or over shall be a person with limited capacity for civil conduct and may engage in civil activities appropriate to his age and intellect; in other civil activities, he shall be represented by his agent *ad litem* or participate with the consent of his agent *ad litem*.

A minor under the age of 10 shall be a person having no capacity for civil conduct and shall be represented in civil activities by his agent *ad litem*.

Article 13 A mentally ill person who is unable to account for his own conduct shall be a person having no capacity for civil conduct and shall be represented in civil activities by his agent *ad litem*.

A mentally ill person who is unable to fully account for his own conduct shall be a person with limited capacity for civil conduct and may engage in civil activities appropriate to his mental health; in other civil activities, he shall be represented by his agent *ad litem* or participate with the consent of his agent *ad litem*.

Article 14 The guardian of a person without or with limited capacity for civil conduct shall be his agent *ad litem*.

Article 15 The domicile of a citizen shall be the place where his residence is registered; if his habitual residence is not the same as his domicile, his habitual residence shall be regarded as his domicile.

Section 2

Guardianship

Article 16 The parents of a minor shall be his guardians.

Regulations of the People's Republic of China Concerning Resident Identity Cards

(Adopted at the 12th Meeting of the Standing Committee of the Sixth National People's Congress, promulgated for implementation by Order No. 29 of the President of the People's Republic of China on September 6, 1985, and effective as of September 6, 1985)

Article 1 These Regulations are formulated in order to prove the identity of residents, facilitate citizens' social activities, maintain public order and guarantee citizens' lawful rights and interests.

Article 2 Chinese citizens who have reached the age of 16 and who reside in the People's Republic of China shall obtain by application a resident identity card of the People's Republic of China in accordance with the provisions of these Regulations.

Soldiers of the People's Liberation Army and members of the People's Armed Police Force who are in active service shall dispense with resident identity cards; instead they shall have servicemen's identity cards or armed policemen's identity cards issued to them respectively by the Central Military Commission of the People's Republic of China and the General Headquarters of the Chinese People's Armed Police Force.

Article 3 The items to be registered in a resident identity card shall include name, sex, nationality, birth date and address.

These items shall be registered in the standard language used throughout the country.

In a national autonomous area, the organ exercising autonomy may decide to use at the same time the language of the minority nationality concerned or to choose one of the languages commonly used in the area, depending on the specific local condition.

Article 4 There are three different terms of validity of resident identity cards: 10 years, 20 years and an indefinite number of years. Those in the 16 to 25 age bracket shall be issued resident identity cards valid for 10 years; those in the 26 to 45 age bracket shall be issued resident identity cards valid for 20 years; and those who are over 46 shall be issued resident identity cards valid indefinitely.

Article 5 Public security organs shall be responsible for the printing, issuance and control of resident identity cards.

Article 6 Citizens shall apply for resident identity cards from the

Law of the People's Republic of China on the Protection of Minors

*(Adopted at the 21st Meeting of the Standing Committee of the
Seventh National People's Congress on September 4, 1991,
promulgated by Order No. 50 of the President of the
People's Republic of China on September 4, 1991
and effective as of January 1, 1992)*

Contents

<i>Chapter I</i>	General Provisions
<i>Chapter II</i>	Protection by the Family
<i>Chapter III</i>	Protection by the School
<i>Chapter IV</i>	Protection by the Society
<i>Chapter V</i>	Judicial Protection
<i>Chapter VI</i>	Legal Responsibility
<i>Chapter VII</i>	Supplementary Provisions

Chapter I

General Provisions

Article 1 This Law is enacted in accordance with the Constitution for the purpose of protecting the physical and mental health of minors, safeguarding their lawful rights and interests, promoting their all-round development — morally, intellectually and physically, and training them to successors to the socialist cause with lofty ideals, sound morality, better education and a good sense of discipline.

Article 2 Minors as used in this Law refer to citizens under the age of eighteen.

Article 3 The State, society, schools and families shall educate minors in ideals, morality, culture, discipline and legal system as well as in

minors with necessary sanitary and health-care conditions and make efforts to prevent diseases.

Article 33 Local people's governments at various levels shall make efforts to develop child-care undertakings and strive to run nurseries and kindergartens well, encourage and support State organs, social organizations, enterprises and institutions as well as other sectors of society to establish nursing rooms, nurseries and kindergartens, advocate and support the establishment of household nurseries.

Article 34 Departments of public health shall, in relation to children, establish a preventive inoculation certificate system, make efforts to prevent common and frequently-occurring diseases among children, strengthen supervision and control over the prevention and treatment of infectious diseases and give more effective professional guidance to sanitation and health-care work in nurseries and kindergartens.

Article 35 People's governments at various levels and departments concerned shall, through various forms, foster and train child-care and teaching staff in nurseries and kindergartens, and strengthen political, ideological and professional education thereto.

Article 36 The State shall protect according to law the intellectual achievements and the right of honour of minors from encroachment.

For minors who have shown unusual talent or made outstanding achievements, the State, society, families and schools shall create conditions favourable to their sound development.

Article 37 In respect of minors who have completed the prescribed length of schooling in terms of compulsory education and will not receive education at a higher level, the relevant governmental departments, social organizations, enterprises and institutions shall, in line with the actual conditions, train them in vocational skills and create conditions for their engagement in labour or employment.

Chapter V

Judicial Protection

Article 38 In respect of delinquent minors, the policy of education, persuasion and redemption shall be implemented and the principle of taking education as the main method and punishment as the subsidiary shall be upheld.

Article 39 In respect of minors reaching the age of fourteen who have committed crimes but are not subject to criminal punishment because they have not yet reached the age of sixteen, their parents or other guard-

Criminal Law of the People's Republic of China

*(Adopted at the Second Session of the Fifth National People's Congress
on July 1, 1979, promulgated by Order No. 5 of the Chairman of the
Standing Committee of the National People's Congress on
July 6, 1979, and effective as of January 1, 1980)*

Contents

Part One General Provisions

Chapter I The Guiding Ideology, Tasks and Scope of Application of the Criminal Law

Chapter II Crimes

Section 1 Crimes and Criminal Responsibility

Section 2 Preparation for a Crime, Criminal Attempt and Discontinuation of a Crime

Section 3 Joint Crimes

Chapter III Punishments

Section 1 Types of Punishments

Section 2 Public Surveillance

Section 3 Criminal Detention

Section 4 Fixed-term Imprisonment and Life Imprisonment

Section 5 The Death Penalty

Section 6 Fines

Section 7 Deprivation of Political Rights

Section 8 Confiscation of Property

Chapter IV The Concrete Application of Punishments

Section 1 Sentencing

Section 2 Recidivists

Section 3 Voluntary Surrender

Section 4 Combined Punishment for Several Crimes

Section 5 Suspension of Sentence

Section 6 Commutation of Punishment

Section 7 Parole

unavoidable or unforeseeable causes rather than intent or negligence, it shall not be deemed a crime.

Article 14 Any person who has reached the age of 16 and who commits a crime shall bear criminal responsibility.

Any person who has reached the age of 14 but not the age of 16 and who commits homicide, inflicting serious bodily injury, robbery, arson, habitual theft or any other crime seriously undermining social order shall bear criminal responsibility.

Any person who has reached the age of 14 but not the age of 18 and who commits a crime shall be given a lighter or mitigated punishment.

If a person is not punished because he has not reached the age of 16, the head of his family or his guardian shall be ordered to discipline and educate him. When necessary, he may also be taken in by the government for reeducation.

Article 15 If a mental patient causes dangerous consequences at a time when he is unable to recognize or control his own conduct, he shall not bear criminal responsibility, but his family members or guardian shall be ordered to keep him under strict surveillance and arrange for his medical treatment.

Any person whose mental illness is of an intermittent nature shall bear criminal responsibility if he commits a crime when he is in a normal mental state.

Any intoxicated person who commits a crime shall bear criminal responsibility.

Article 16 Any deaf-mute or blind person who commits a crime may be given a lighter or mitigated punishment or be exempted from punishment.

Article 17 Criminal responsibility shall not be borne for an act that a person undertakes in justifiable defence to avert an immediate and unlawful infringement of the public interest or of his own or another person's rights of the person or other rights.

Criminal responsibility shall be borne if justifiable defence exceeds the limits of necessity and causes undue harm; however, consideration shall be given to a mitigated punishment or exemption from punishment.

Article 18 Criminal responsibility shall not be borne for an act that a person is compelled to commit in an emergency to avert an immediate danger to the public interest or to his own or another person's rights of the person or other rights.

Criminal responsibility shall be borne if an act committed in an emergency to avert danger exceeds the limits of necessity and causes undue harm; however, consideration shall be given to a mitigated punishment or exemption from punishment.

The provisions of the first paragraph of this Article with respect to